

'uy' skweyul 'u kwust nem' tsetsul'ulhtun'

A good day fishing

by Phillip Baines¹

- (1) 'een'thu sq'al'q'alith, tun'ni' tsun 'utl' shts'uminus.
I am Sq'al-q'qlith. I'm from Stz'uminus.
- (2) tun'ni' tsun 'u tthunu syuw'en' hayulh 'uw' sul'uthut-s kws
tsetsul'ulhtun's.
I come from a long line of fishermen.
- (3) mukw' tthu suw'wuy'qe' 'i' tthu slhunlheni' tsetsul'ulhtun'.
The men and women all go fishing.
- (4) nanulh 'uw' stsuw'et tthunu men kws tseelhtuns.
My father was a good fisherman.
- (5) kwunus hwun' stl'i'tl'qulh 'i' ni' hw'uw'tsustham'shus kwunus tseelhtun.
When I was a young child, he taught me how to fish.
- (6) ni' tsun kwu'elh tl'uw' hw'uw'tsust kws tseelhtuns tthunu me'mun'u.
I have also taught my children how to fish.
- (7) mukw' kwsus tth'ux tthu nuts'a' suxulhnet 'i' mukw' tst nem' 'uw'
tseelhtun.
We all fish on the weekends.
- (8) nilh ni' 'uw' s'ulhtuns tthu ts'lhhwulmuhw tst.
We provide food for our family.
- (9) 'uy'stuhw tsun kwunus tsetsul'ulhtun' kwun'atul' 'u tthunu me'mu'nu,
I enjoy fishing with my children,

¹ Hul'q'umi'num' translation by Ruby Peter.

(10) 'iyus 'ul' ni' 'u tthu kw'atl'kwu qa'.
having a happy time out on the water.

(11) tum'tem tse' 'ul' 'i' hwi' nilh tse' hw'uw'tsust tthu swe's me'mun'us
tseelhtuns.
And some day they will also teach their children how to fish.

(12) ni' hay. hay ch q'u.
The end. Thank you.

Hear this story on our website:

<https://sqwal.hwulmuhwqun.ca/learn/stories/uy-skweyul-u-kwust-nem-tset-sululhtun-a-good-day-fishing/>

